



港人心中有大愛 兩地親情難阻隔

中英社評

愈是平凡的小事，愈能體現真摯的感情。當兩地關係被太多負面新聞矇蔽之時，真實的兩地民眾間的感情，卻在一宗救人「小事」中得到充分的顯現。

一對內地年長夫婦來港旅遊，行山途中突然中暑倒地，過程中及時得到眾多港人的協助，既有路經的同齡行山客，也有九十後年輕人，更有飛行服務隊的全力救助，最終脫離險境順利返回家鄉。乍看上去，這不過是一宗普通的行山意外事件。但令人意想不到的是，事主撰寫的感謝信情真意切，在內地傳開後引起強烈的反響，更多的網友則是用點讚來表達他們的看法。

何以一宗普通的意外事件會引起如此大的回響？原來，這件事改變了他們對香港的負面印象，讓他們重新發現了香港的美好、發現香港市民的友善、發現香港的正能量。

一個不爭的事實是，過去幾年來所發生的種種負面事件，已嚴重影響兩地關係。當一次又一次的「反水貨客」激烈行動出現、一件又一件針對內地遊客的不良經營手段被曝光、一個又一個不愉快的旅遊經歷被披露之時，很難令內地民眾繼續對香港抱有好奇感，而大多數香港市民縱使不認同也只能抱着憤怒又無奈的心態面對。當類似事件太多，就可能出現「量到質」的變化，香港被「負面化」標籤，兩地民眾相互埋怨，就會產生惡性循環。

然而，個案終將不能代表整體，部分人的極端行徑又豈能代表七百萬香港市民？香港曾被稱作「好客之都」，大多數香港市民友善熱情，對待外國遊客尚且如此，更何況是一國之同胞兄弟姊妹？事實上，那些被過度放大的極端事件，不應成為誤判香港形象的依據，同樣，兩地民眾之間的感情更不應被極端



▲飛行服務隊演示將傷者吊運上直升機

▶獲救助內地夫婦近日再次向港人致謝
資料圖片

事件所阻斷。

在此宗遇險事件中，內地民眾看到的，已不僅僅是香港完善高效的救援機制，也不只是救護人員的高度責任感，更多的是人與人之間的互助、是兩地民眾之間那種久違了的親切感。絕大多數香港同胞對待內地遊客不僅沒有歧視，相反有著更加多的關心與愛護。年長的行山客走過來及時施救，就算是被「標籤化」了的九十後本地青年，也並沒有袖手旁觀，而是不顧勞累往返山腰山底數次去呼援。陌路相遇，熱心相助，這一幕救人場景也許港人已司空見慣，但確實令內地同胞感動不已。

鞏固並深化兩地關係需要時間，維繫兩地民眾間的感情則需要理解與信任。香港與內地每年互訪的人數以億計，當中儘管會出現令人不愉快的事例，但這只是極少數。事實是，在香港每天都發生着兩地民眾互相支持、互相關愛的無數事例，而這正是真實的兩



地關係的寫照，也是任何人或事都無法阻隔的。

本報今日刊出的這宗救人「小事」，過程與結果雖無「石破天驚」之效，但當中的意義卻堪稱非比尋常。那對內地年長夫婦固然收穫了香港的景色之美、體會到了香港同胞內心之善；內地更多的民眾則通過此事再發現了香港真實一面、再次看到了香港市民發自內心的關心愛護；而對香港市民而言，此事何嘗不是一個提醒，提醒我們應當更加珍惜這種來之不易的兩地關係、同胞之情。盼望這種相互間的理解與信任，會在未來的兩地交往中得到更多的體現。
2015-12-07

放眼天下

694期



Hong Kong people have humanistic love

The more ordinary a trivial affairs is, the truer feelings it may reveal. In a time when Hong Kong-Mainland relations are overshadowed by too much negative news, the true affections between people on the two place are fully revealed in a "trivial affair" of lifesaving.

An elderly Mainlander couple, on a sight-seeing tour in Hong Kong, suddenly suffered heatstroke during a hike and fell down. They were rescued in time by numerous Hong Kong people, from hikers of their age on the same hiking route to post-90s youths, plus the Government Flying Service's all-out rescue effort, and eventually returned safely to their home. On the first glance, this is just an ordinary accident in a hike. What is unexpected is that, the letter of thanks written by the elderly couple in the aftermath has provoked great repercussions among Mainland people, with many netizens giving their appreciation by pressing the "Like" button.

How come an ordinary accident could have provoked such great repercussions? It turns out that this affair has changed Mainland people's negative impression about Hong Kong, enabling them to rediscover Hong Kong's loveliness, Hong Kong people's friendliness and kindness, and the positive energy in Hong Kong.

An undisputable fact is that various negative incidents in past several years have seriously affected Hong Kong-Mainland relations. With radical "anti-parallel traders" actions occurring one after another, with ill-natured sales tricks to cheat customers being exposed one after another, and with unpleasant experiences in Hong Kong tours being exposed one after another, it is hard for Mainland people to continue taking a fancy to Hong Kong. While a great majority of Hong Kong people do not support such things, they could only face them with anger and helplessness. Too many such things happening could eventually lead to a change "from quantity to quality". As a result, Hong Kong would be "negatively" labelled and people on the two places would accuse each other, resulting in a vicious cycle.

Nevertheless, isolated cases cannot represent the entirety. How is it possible that some individuals' extreme behaviour could be on behalf of the seven million Hong Kong people? Hong Kong used to be called a "capital of hospitality". A great majority of Hong Kong citizens are friendly and warm hearted even toward foreign tourists, let alone toward their own compatriots. In fact, those excessively exaggerated extreme incidents should not provide the basis for misjudging Hong Kong's image. Likewise, affections of people on the two places should not be jeopardised by any extreme incidents.

From this rescue case, what Mainland people have seen is not only Hong Kong's consummate and efficient rescue mechanism and medical personnel's high sense of responsibility, but even more mutual help between people and the long-missed intimacy of people between the two places. The absolute majority of Hong Kong compatriots do not discriminate Mainland visitors, but, on the contrary, more care for and about them. Elderly hikers came over to help, even the "labelled" post-90s local youths did not stand by idly but spared no pains to climb up and down the hill several time to call for help. Such a rescue scene that strangers coming across each other on road would help each other may be commonplace in Hong Kong, which however really deeply touches Mainland compatriots.

Consolidating and deepening Hong Kong-Mainland relations takes time, but sustaining mutual affections of people between the two places requires mutual understanding and trust. Each year, the number of cross-boundary travels made by Hongkongers and Mainlanders is in hundreds of millions. Although some unpleasant incidents do happen, they make an extremely small number by comparison. In fact, each day there are numerous cases happening in Hong Kong in which people of the two places care about and support each other. This is a true picture of relations

between the two places, which can never be cut off by anyone or anything.

This lifesaving "trivial affairs" we publish today is not an earth-shattering and heaven-battering event, yet it is of extraordinary significance. It is true that the elderly Mainlander couple saw the beautiful scenery in Hong Kong and personally experienced the heartfelt kindness of Hong Kong compatriots, yes through their experience more people on the Mainland have rediscovered the true self of Hong Kong and felt once again the care and love from the hearts of Hong Kong people. For Hong Kong citizens, this case may just as well serve as a reminder that we should even more cherish such hard-won relations and affections of people between the two places. We hope such mutual understanding and trust will manifest themselves more often in future exchanges between the two places.
08 December 2015

WORDS AND USAGE

All-out (adj.) - Using all available efforts, means or resources.
(全部的, 徹底的)

Examples: 1. There was an all-out push to get the applications in on time.
2. They were planning to launch an all-out attack against the enemy.

Take a fancy to sb/sth (idiom) - To develop a fondness or a reference for someone or something.
(喜歡, 有好感)

Examples: 1. He took a fancy to her way of speaking.
2. They took a fancy to spicy foods after their Mexican vacation.

Care about sb/sth (phrasal verb) - To hold someone or something dear; to prize someone or something.
(關心, 在意)

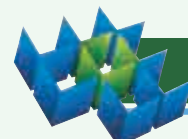
Examples: 1. I care very much about my family.
2. Consumers care about the taste and quality of food, not how it looks.

Come across sb/sth (phrasal verb) - If you come across something or someone, you find them or meet them by chance. (偶遇, 偶然發現)

Examples: 1. We like to identify and celebrate women's success whenever we come across it.
2. Have you ever come across such a horrible person in all your life?

Just as well (idiom) - Preferable or advisable.
(不妨, 何嘗不可)

Examples: 1. You may just as well tell me the truth.
2. It would be just as well if you paid me now.



時事英語

美國自由女神

11月13日巴黎遭到恐襲之後，美國國內反對接收中東難民的呼聲日益強烈。至今已31個州的州長表態不願安置難民。美國眾議院 (House of Representatives) 也以289:137大比數通過暫停收容難民的議案。福斯新聞 (Fox News) 一份民調 (poll) 顯示，67%受訪者反對政府2016年收容一萬名敘利亞難民的計劃，認為這是「壞主意」(a bad idea)；77%認為其中至少有1人是恐怖分子並在美國境內發動攻擊 (carrying out an attack on U.S. soil)。

此時，難得有輿論指出收容難民、移民是美國的傳統和偉大之處。如美國新聞和評論網站《Daily Beast》作者戴利 (Michael Daly) 撰文《自由女神像生來是穆斯林》(The Statue of Liberty Was Born a Muslim)，重溫女神像的來歷及其所代表的美國核心價值。女神像雕塑家是法國的巴特迪 (Frederic Auguste Bartholdi)，最初的構思 (originally conceived) 是一名穆斯林農婦，代表進步 (Progress)，並擬矗立在埃及的蘇伊士運河 (Suez Canal) 入口處，但未能得到埃及的經濟支持。他轉往美國，將設計改為「自由」的化身 (the personification of Liberty)。神像於1886年10月落成，底座內的銅板刻有美國詩人艾瑪·拉撒路 (Emma Lazarus) 詩作《新巨像》(The New Colossus) 的段落：

Give me your tired, your poor,
Your huddled masses yearning to breathe free,
The wretched refuse of your teeming shore.
Send these, the homeless, tempest-tossed to me,
I lift my lamp beside the golden door!
把你們那些勞倦貧困、
蜷縮着渴望自由呼吸的人們、
擁擠岸邊的可憐棄子和流離失所的浪子，
通通送來給我吧
我在這金色大門旁高舉明燈迎候！

戴利提醒同胞，美國的偉大之處 (America's greatness) 來自自由女神許下的這一承諾。底座所銘刻的那些話 (those words in the inscription) 「適用於所有人，尤其是正在苦難中 (in a plight) 但可獲救且有機會抵達金色大門的年輕人。」在此恐懼的時刻 (in this moment of fear)，「我們也不應忘記她的承諾。」
亦然



公共衛生

跑跑薑餅人體適能挑戰

有學生感慨因操練TSA而無時間做運動，為推廣「體適能在社區」的理念，中國香港體適能總會於上週日在鑽石山一廣場舉辦「跑跑薑餅人體適能挑戰」，邀請了30名小學生、大專及長者漸進式心肺耐力跑音樂節奏下，進行10米來回穿梭跑 (PACE-Run) 或步行 (PACE-Walk) 競賽，測試及鍛煉心肺耐力。



走出校園

港抗戰片 融會功夫炮火

香港抗戰電影風格獨特，異於兩岸，早前介紹了一部，本周再介紹另一部：1976年邵氏攝製的《八道樓子》(7-Man Army)。中文片名難讓觀眾猜想內容，顧英文片名思義，就知道是七名勇士抗擊日軍的故事。本片的主要特色是武打場面栩栩如生，槍炮反而變得次要，是一部以抗戰為內容的功夫電影，把香港電影的武打元素發揮得淋漓盡致，在芸芸抗戰電影中獨樹一幟。

故事發生於1933年，中日兩軍激戰於長城一帶，失散的士兵集合於古北口八達嶺一座名為「八道樓子」的碉堡前，營長要求全營集合，結果只有六人，後來再加入一人，成為一支七人軍隊。一名孤兒小順子來投靠他們，八人相依為命。他們堅守八道樓子，誓與它共存亡，以掩護中國軍隊主力。他們沉着應戰，憑勇氣和智慧多次擊退來襲的蒙古偽軍和日軍，最後日軍在戰機和坦克的護衛下大舉來襲。片中多名勇士都會功夫，強調日軍槍炮厲害，但論功夫則比不上中國。

影片集中表現七名勇士的肉搏戰，他們經常單身衝入敵陣以槍頭刺刀或大刀與日軍肉搏，有時還拋下武器，以赤手空拳拍打日軍，場面竟無異於古裝武俠電影。導演張徹擅長拍攝武打片，即使本片以現代戰爭為背景，仍充分展現中國功夫的厲害。論者謂本片「炮火與肌肉結合得完美無瑕」，可見當時香港電影的特色。七名勇士面對數以千計的日軍，殲滅了數百，最後寡不敵眾，一一壯烈成仁。日軍敬佩七人的忠勇，厚葬之，立「支那七勇士之墓」碑。小順子幸存，他答應會把一名勇士的兩個戒指帶給他妻子。

本片以七七事變前四年的「長城抗戰」為背景，史實虛構共融，既反映歷史，也增添觀賞樂趣。順帶一提，七勇士所屬的「長城部隊」後來戍守金門，部隊1966年在烈嶼鄉 (小金門) 重建八道樓子 (題名為「八達樓子」)，上有七勇士雕像，動作和神態栩栩如生。遊此景點先觀看電影《八道樓子》，自會相得益彰。

(抗戰勝利七十周年·十四)
嶺南社區學院高級講師 梁勇



▲位於小金門八達樓子上的七勇士戰鬥姿態